

**DICCIONARIO GEOTÉCNICO INGLÉS CASTELLANO
 DICTIONARY OF GEOTECHNICS ENGLISH SPANISH
 UCSC - 2009**

A		Air	
Ablation	Ablación	Air dry, air dried	Aire seco, secado al aire
Abrasion	Desgaste	Air gust	Ráfaga
Abrasive	Abrasivo	Air hose	Manguera de aire
Abrupt	Abrupto, Escarpado	Air saturation, degree of	Grado de saturación del aire
Absorb, to	Absorber	Air space ratio	Porcentaje de aire referido al volumen total
Absorbable	Absorbible	Airfield	Aeropuerto
Absorbent	Absorbente	Airtight	Hermético
Absorption	Absorción	Air-void ratio	Índice de poros con aire
Abutment	Apoyo, estribo	Alkalinization	Alcalinización
Accelerator	Acelerador	Alkalinity	Alcalinidad
Accretion	Acreción	Allochthonal	Alóctono, transportado
Acid	Acido	Allowable	Admisible
Acidity	Acidez	Alluvial	Aluvial
Activator	Activador	Alluvial cone, -fan	Cono aluvial, abanico-
Active earth pressure	Empuje activo de tierras	Alluvial deposit	Depósito aluvial
Active state of plastic equilibrium	Estado activo de equilibrio plástico	Alluviated	Formado por aluviones
Activity	Actividad	Alluviation	Acumulación aluvial
Adhere, to	Adherirse	Alluvium	Aluvión
Adhesion	Adhesión	Alterability	Alterabilidad
Adhesive	Adhesivo, adherente	Alteration	Alteración
Admissible	Admisible	Alternate	Alternado, alternativo
Admixture, addition	Material adicional, adición	Alternating deposits	Depósitos alternantes
Adsorbed ions	Iones absorbidos	Alumina	Alúmina
Adsorved water	Agua absorbida	Aluminate	Aluminato
Adsorption	Adsorción	Amorphous	Amorfo
Aeolian	Eólico	Amphoteric	Anfótero
Aerate, to	Airear	Analyser	Analizador
Aeration, airing	Aireación	Analysis	Análisis, examen
Aerobie	Aerobio	Analytical	Analítico
Afforestation	Arborización, repoblación forestal	Anchor rod, -bolt	Barra de anclaje
Aglomerate (to)	Aglomerado, aglomerar	Anchor wall	Pantalla de anclaje
Aggradation	Aterramiento	Anchorage, anchoring, anchor plate	Placa de anclaje
Aggregates	Áridos	Andesite	Andesita
Aggregated structure	Estructura conglomerada	Angle of internal friction	Angulo de fricción interno
Aggressive	Agresivo		
Agitator	Agitador		

Angle of obliquity	Angulo de oblicuidad	Auger	Barrena
Angle of repose	Angulo de talud natural	Auger-type bit	Boca de barrena
Angle of shear	Angulo de corte	Avalanche	Alud
Angle of slope	Angulo de talud	Axial pressure	Presión axial, -axial
Angle of true internal friction	Angulo de rozamiento interno verdadero	B	
Angle of wall friction	Angulo de rozamiento de las tierras con el muro	Backfill	Relleno
Angular	Anguloso	Backward erosion, retrogressive	Erosión regresiva
Angular blocky structure	Estructura en bloques angulosos	Bailer	Cuchara de fangos
Anhydrous	Anhidro	Ballast	Grava, balasto
Anion	Anión	Bank	Margen, malecón
Anisotropic	Anisótropo	Banquette, bench, berm	Banqueta
Anisotropic consolidation	Consolidación Anisótropa	Bar	Barra
Annual	Anual	Basalt	Basalto
Anticline	Anticlinal	Base course, base (for roads)	Capa de base (del firme de un camino)
Antigorite	Antigorita	Base exchange capacity	Capacidad de cambio de bases
Anvil	Yunque	Base failure	Corrimiento profundo
Apparent	Aparente	Basement, subbasement	Sótano
Applied stress	Tensión aplicada	Base slab, foundation-, floor-	Placa de fundación
Approach bank	Rampa de acceso	Basic value	Valor fundamental
Apron (injection)	Pantalla (de inyección)	Batter pile, raking pile	Pilote inclinado
Aquatic	Acuático	Beam	Viga
Aqueous	Acuoso	Bearing capacity	Capacidad de soporte o carga
Aquifer, aquiferous	Acuífero	Bearing pressure	Carga unitaria ejercida
Arch pressure	Empuje de arco, de bóveda	Bearing value (ultimate)	Carga unitaria de rotura
Archean	Arcaico, precámbrico	Bed, stratum (stream-)	Lecho, estrato, capa
Arching	Efecto arco, efecto bóveda	Bedding	Estratificación
Arenaceous shale	Esquisto sabuloso	Bedding plane	Plano de estratificación
Areometer	Areómetro	Bedding value	Coefficiente de balasto
Argillaceous	Arcilloso	Bedrock	Roca firme
Arid	Árido	Benchmark	Referencia fija
Arkose sandstone	Arcosa	Bending	Flexión
Artesian	Artesiano	Bent (pile-)	Grupo de pilotes
Ash	Ceniza	Bentonite	Bentonita
Atmospheric pressure	Presión atmosférica		
Atterberg limits	Límites de Atterberg		
Attrition	Atrición		

Bentonitic	Bentonítico	Breccia (geol.)	Brecha (geol.)
Berm, bench	Berma	Brittle	Frágil
Binder	Ligante	Brownian movement	Movimiento Browniano
Binder course	Capa de ligazón	Building code, -by-law	Código de construcción
Biotite schist	Esquisto biotítico	Building site	Ubicación de obra, tajo
Bit, shisel	Trepano	Bulb	Bulbo
Bitten, gnawed, corroded, eroded	Picado, corroído	Bulb of pressure	Bulbo de presión
Bitumen	Betún	Bulk, to	Descargar, rellenar
Bituminous seal	Sello bituminoso	Bulking	Hinchamiento, entumecimiento
Blanket	Manto	Bulk density, -specific gravity -unit weight	Densidad aparente, peso unitario
Blast, to	Volar	Bulkhead	Pantalla, mampara, tablestacado
Bleeder well	Pozo de descarga de una capa artesiana	Bulldozer	Bulldozer
Blown sand, wind-	Arena de duna, eólica	Buoyancy, uplift	Subpresión, empuje de Arquímedes
Body stress	Tensión interna	Buoyant unit weight, submerged density	Densidad unitaria sumergida, peso específico sumergido
Bog	Ciénaga, fangal	Butt-end (pile)	Cabeza (de un pilote)
Boglime	Marga lacustre, creta	Buttress, to	Apuntalar, sostener con contrafuertes
Boiling of sand	Fenómeno de arenas vivas	C	
Bolt (sealing bolt)	Perno	Caisson	Cajón, cámara a presión
Bore, to, boring	Sondear; sondeo	Calcareous	Calizo, calcáreo
Borehole	Sondeo, taladro de sondeo	Calcination	Calcinación
Borehole simple, cored samp	Muestra de sondeo, testigo	Calcite	Calcita
Boring crown	Corona de sondeo	Calcium	Calcio
Boring log	Parte de sondeo	Calibrate, to	Tarar, calibrar
Borrow area	Área de préstamo	Calibration test	Ensayo de calibración
Borrow material	Material de préstamo	California bearing ratio (CBR)	Índice de carga California
Borrow pit	Excavación para préstamo	Cantilever sheet piles	Tablestacado en ménsula
Bottom end	Extremo interior, fondo	Cap (pile)	Sufridera (de pilotes) cabezal
Bottom dump truck	Camión de descarga por el fondo	Capacity	Capacidad
Boulder	Bolo	Capillarimeter	Capilarímetro
Boulder clay	Arcilla glacial con bolos	Capillarity	Capilaridad
Boundary zone	Franja, zona de límite capilar	Capillary	Capilar
Box shear apparatus, direct-	Aparato de corte directo por traslación	Capillary flow	Flujo capilar
Brace (to)	Riostra, tornapunta, apuntalar	Capillary fringe, -zone	Franja capilar, zona
Bracing	Arriostramiento, apuntalamiento	Capillary migration	Migración capilar
Brackish	Salobre, salino		
Breach	Rotura, quiebre		
Breaking	Rotura		

Capillary rise, -height	Ascensión capilar, altura	Clay-shale	Arcilla esquistosa
Capillary water	Agua capilar	Clay-size	Tamaño de arcilla
Carbonization	Carbonización	Clay soil	Suelo arcilloso
Case, to	Encamisar	Claystone, argillite	Argilita
Case history	Historia de un caso	Clearance	Huelgo, holgura
Casing, casing pipe	Tubo de encamisado	Clearing, cleaning	Limpieza
Cast-in-place pile, cast-in-situ	Pilote in situ	Cleavage	Exfoliación, disyunción
Cast line	Curva acumulativa	Cleavage strength	Resistencia a la exfoliación
Cataclastic	Cataclástico	Clinometer	Clinómetro
Catchment area	Cuenca de captación	Cloe, clump, lump	Terrón
Cavernous	Cavernoso	Close texture	Textura cerrada
Cell	Celda	Closely graded, uniform	De granulometría uniforme
Cell test	Ensayo en celda	Clot	Coagulo, grumo
Cellular bulkhead	Pantalla celular	Clunch	Arcilla dura
Cellular cofferdam	Ataguía celular	Coagulate, to	Coagular, coagularse
Cement	Cemento	Coagulation, flocculation	Coagulación, floculación
Cementation	Cementación	Coarse	Grueso
Chalk	Caliza, tiza	Coastal	Costero
Characteristic	Característica	Cobble, pebble	Canto rodado, guijarro
Charge	Carga	Coefficient of soil reaction, -subgrade reaction	Coefficiente de balasto
Chart	Grafico, ábaco, representación gráfica	Coefficient Of uniformity	Coefficiente de uniformidad
Check, to	Comprobar, controlar	Cofferdam	Ataguía
Check-dam	Presa de regulación, -sumergible	Cohesion	Cohesión
Chemical	Químico	Cohesion height	Altura crítica respecto a la cohesión
Chiseled soil (broken by bit)	Suelo machacado con trepano	Cohesionless, non-cohesive	No cohesivo,
Chlorite	Clorita	Cohesive soils	Suelos cohesivos,
Chopping bit, churn	Trépano	Colature	Líquido filtrado
Chump, chunk	Taco de madera	Collapse (to)	colapsar (derrumbar)
Cinder	Escoria	Collection conduit	Colector
Circular	Circular	Collection gallery	Galería colectora
Circular arc analysis	Análisis de deslizamiento circular	Colloidal	Coloidal
Circumference	Circunferencia	Colluvial deposit	Depósito coluvial
Classification	Clasificación	Coloured	Coloreado
Clastic	Clástico	Columnar	Columnar
Clay	Arcilla	Combined footing	Zapata combinada
Clay fraction	Fracción arcillosa		
Clay-loam	Tierra vegetal arcillosa		

Comminuted	Pulverizado, fragmentado	Consolidated undrained quick triaxial compression test CIU	Ensayo triaxial de compresión no drenado (rápido, con consolidación previa)
Compact, to	Apisonar, compactar	Consolidation settlement	Asentamiento por consolidación
Compactibility	Compactabilidad	Consolidation test	Ensayo de consolidación
Compaction	Compactación	Consolidometer, oedometer	Consolidómetro, edómetro,
Compaction by rolling	Apisonado con rodillos	Constant rate of loading	Régimen uniforme de carga
Compaction by watering	Compactación por agua	Constitution	Constitución
Compactness	Compacidad	Contact	Contacto
Compressibility	Compresibilidad	Continuous footing	Zapata corrida
Compression	Compresión	Control, to	Regular, controlar
Compression curve	Curva de compresión	Controlled strain test	Ensayo con control de deformación
Compression ratio	Razón de compresión	Controlled stress test	Ensayo con control de tensión
Concentrated	Concentrado	Core (wall)	Núcleo (de una presa)
Concentration	Concentración	Core (borehole sample)	Testigo (de sondaje)
Concrete (reinforced)	Hormigón (armado)	Core barrel	Tubo de testigo, sacamuestras
Concretion	Concreción	Core drill rig	Sonda rotativa
Concretionary horizon	Horizonte concrecional	Core simple	Testigo de sondaje
Conductance	Conductancia	Corrosive	Corrosivo
Conduit	Tubería, alcantarilla	Counterfort	Contrafuerte
Cone penetration	Penetración de cono	Crack, fissure	Fisura, grieta
Cone penetrometer	Penetrómetro de cono	Cracking, fissuring	Fisuración, agrietamiento
Confined compression test	Ensayo de compresión con restricción lateral	Crack water, fissure-, joint-	Agua en fisuras o grietas
Conglomerate	Conglomerado	Creep, to	Reptar, fluir
Conjugate, to	Conjugar	Creeping	Reptación, deformación lenta
Consistency	Consistencia	Cribration, screening	Cribado
Consistency index	Índice de consistencia	Criterion	Criterio
Consistency limit	Límite de consistencia	Critical	Crítico
Consolidate, to	Consolidar	Crop out, to	Alterar
Consolidated drained test	Ensayo de consolidación lento con drenaje	Cross-section	Sección, corte transversal
Consolidated quick compression test	Ensayo rápido de compresión en muestra consolidada	Crushed	Machacado(a)
Consolidation ratio	Razón de consolidación	Crusher	Machacadora, moledora
Consolidated slow test	Ensayo lento en muestra consolidada	Crusher run	Material molido
Consolidation time curve	Curva de tiempo de consolidación	Crust	Corteza
		Cryology	Criología

Cryopedometer	Aparato de medida de congelación	Density, unit weight	Densidad, peso unitario
Crystalline	Cristalino	Density bottle, pycnometer	Picnómetro
Culvert	Alcantarilla, atarjea	Deposit	Depósito
Cumulose deposit	Deposito de materia orgánica	Depth	Profundidad
Curing period	Tiempo de curado	Depth of fundation	Sello (profundidad) de fundación
Curtain, watertight-	Pantalla impermeable	Depth of penetration	Profundidad de penetración
Cushioning	Almohadillado, amortiguado	Desiccation	Desecación
Cut, cutting	Trinchera, excavación	Desiccation fissure	Fisura de desecación
Cut-off trench	Zanja de impermeabilización	Desiccator	Desecador
Cut-off wall	Muro impermeable	Design load	Carga de diseño, -prevista
Cutting edge	Borde cortante	Desilification	Desilificación, eliminación de sílice
Cutting nose	Zapata cortante	Desquamation	Descamación
Cutting ring	Anillo cortante	Detrimental	Perjudicial
Cuttings	Detritos (de un sondaje)	Detrital cone	Cono de deyección
D		Detrital slope	Talud detrítico
Dam	Presa, represa	Detritus	Detritos
Dam site	Ubicación de una presa	Deviator stress	Desviador de tensiones
Damp	Húmedo	Device	Aparato, dispositivo
Damping effect	Efecto de amortiguación	Dewatering	Agotamiento de la napa freática
Dead load	Peso propio	Diaclase	Diaclasa
De-aeration, deairing	Desaireación	Diagenesis	Diagénesis
Debris	Escombros	Diagram	Diagrama
Decay, alteration	Descomposición	Dial gauge, -gage	Dial, reloj de medición de desplazamientos
Descomposed, altered	Descompuesto, alterado	Diameter	Diámetro
Descomposition	Descomposición	Diamond bit	Corona de diamantes
Descompression	Descompresión	Diamond crown	Corona de diamantes
Deep foundation	Fundación profunda	Diatomaceous earth	Tierra de diatomeas
Deflection	Flecha, desviación de un sondaje	Dielectric	Dieléctrico
Deflocculation agent, dispersing agent	Agente defloculante, dispersante	Differential	Diferencial
Deformation	Deformación	Differential thermal analysis	Análisis térmico diferencial
Degradation	Degradación	Diffraction	Difracción
Degree	Grado	Diffusion	Difusión
Degree days	Grados-días	Dike, dyke	Dique, malecón
Dehydration	Deshidratación	Dilatancy (of sand)	Dilatancia (de la arena)
Dense	Denso	Dilatation	Dilatación
Densimeter	Densímetro	Dilative, dilatable	Dilatante
		Diluvial	Diluvial

Diluvium	Diluvio	Drill, to	Perforar
Dimensional analysis	Análisis dimensional	Drill hole	Sondaje, perforación
Diorite	Diorita	Drilling	Sondaje
Dip (geol.)	Inclinación, pendiente, buzamiento (geología)	Drilling fluid	Fango de sondaje, lodo
Direct shear apparatus	Equipo de corte directo	Drive, to	Hincar
Disaggregation	Desagregación	Drive in, to	Hincar
Discharge	Caudal	Drive shoe	Azuque
Discharge velocity	Velocidad de descarga	Driving record	Informe de hinca
Disintegration	Desintegración	Driving test	Ensayo de hinca
Disjunction	Descomposición Desunión	Drop hammer	Maza
Disc	Disco	Drought	Sequedad, sequía
Dispersing agent	Agente dispersante, defloculante	Drowned valley	Valle sumergido
Dispersión	Dispersión	Drum roller	Rodillos de tambores lisos independientes
Displacement	Corrimiento, desplazamiento	Dry bulk density	Densidad aparente seca
Dissociation	Disociación	Dry density, dry unit weight	Densidad seca
Dissolution	Disolución	Dry strength	Resistencia en estado seco
Distortion	Distorsión	Dry weight	Peso seco
Distributed	Repartido(a)	Ductile	Dúctil
Disturbance	Perturbación, alteración	Ductility	Ductilidad
Disturbance sample	Muestra alterada	Dumper	Camión basculante
Ditch	Zanja, cuneta	Dune	Duna
Doline	Dolina, torca	Dynamic sounding	Ensayo dinámico de penetración
Double core barrel	Doble tubo sacatestigos	Dynamometric	Dinamométrico
Downstream	Aguas abajo	E	
Drag, to	Arrastrar, dragar	Earth dam	Presa de tierras
Drag	Arrastre, draga	Earth flow	Alud de tierras
Dragline	Dragalina	Earth pressure	Empuje de tierras
Drain, to	Drenar, avenar	Earth pressure at rest	Empuje de tierras en reposo
Drainage, drain	Dren, drenaje	Earth pressure gauge, -cell	Medidor de presión de tierras
Drainage blanket	Manto de drenaje	Earthquake resistant (foundation)	Antisísmica (fundación)
Drainage path	Línea de filtración	Earthworks	Trabajo de movimiento de tierras
Drawbar pull	Fuerza para levantar	Edge pressure	Presión en el borde
Drawdown	Descenso del nivel de agua, desembalse	Effective (grain size)	Efectivo (tamaño)
Dredge, to	Dragar	Effective porosity	Porosidad efectiva
Dried out (by compression)	Desecado (por compresión)	Effective pressure	Presión efectiva
Dried up, desiccated	Secado (por evaporación)		

Effective stress	Tensión efectiva	Exchangeable	De cambio
Elastic	Elástico	Exciting force	Fuerza de excitación
Elastic state	Estado elástico	Exit gradient	Gradiente de salida
Electrodialysis	Electrodialísis	Expand, to; swell, to	Hincharse, entumecer
Electrolysis	Electrólisis	Expansibility	Capacidad de hinchamiento
Electrolyte	Electrolito	Expansion	Expansión
Electro-osmosis	Electroósmosis	Expansive force	Fuerza de expansión
Electrophoresis	Electroforesis	Experimental	Experimental
Electrotitration	Electrotitulación	Exploration	Reconocimiento, investigación
Elutriation	Levigación, decantación	Exponential	Exponencial
Elutriator	Elutriador		
Embankment	Terraplén	F	
Embed, to	Empotrar, enterrar	Factor	Factor
End-bearing pile	Pilote resistente por la punta	Factor of safety	Coefficiente de seguridad
End-dump truck	Camión basculante	Failure	Rotura, falla
Energy	Energía	Failure by rupture	Falla por rotura
Engineering geology	Ingeniería Geológica Geología ingenieril	Failure condition	Condición de rotura
Entrapped air	Aire incluido	Falling head permeameter	Permeámetro de carga variable
Eolian	Eólico	False bedding, cross-, current-	Falsa estratificación, estratificación torrencial
Equilibrium	Equilibrio	Fan	Ventilador, abanico, cono de deyección
Equipment	Equipos, medios auxiliares	Fan talus	Acarraeos en abanico
Equipotential	Equipotencial	Fascine	Fajina, junquillo
Equipressure, isopressure (pressure contour)	Isobara, líneas de igual presión	Fat	Grasa
Equivalent	Equivalente	Fault, faulting	Falla
Erode, to	Erosionar, socavar	Feasibility	Posibilidad (de ejecución), viabilidad
Erosion	Erosión	Feldspar	Feldespatos
Erratic	Errático	Fen, marsh, bog	Pantano, tierra pantanosa
Escarpment	Escarpe	Fibrous	Fibroso
Esker (geol.)	Esker	Field data	Datos de terreno
Evaporation	Evaporación	Field experiment	Experimento de terreno
Even grained, equigranular	Uniforme, mal graduado	Field investigation, site-	Investigación en el terreno
Excavate, to	Excavar	Field moisture equivalent	Humedad equivalente de terreno (in situ)
Excavation	Excavación	Field test	Ensayo de terreno, de obra
Excess load	Sobrecarga	Filler	Relleno
Excess hydrostatic pressure	Sobrepresión hidrostática	Fill, filling	Relleno, terraplenado
Exchange	Cambio	Film	Película
		Filter	Filtro

Filter, well	Pozo filtrante	Fluvial outwash	Aluviones fluviales
Fine	Fino	Fluvio-glacial	Fluvio-glacial
Fine sandy	Finos arenosos	Fold	Pliegue
Fines	Finos	Footing (foundation)	Zapata
Finisher	Terminadora	Forced vibrations	Vibraciones forzadas
Firm	Firme	Fork-lift truck	Grúa horquilla elevadora
Fissile	Fisil, hendible, exfoliable	Found, to	Cimentar, fundar
Fissility	Fisilidad, hendibilidad	Foundation	Fundación, cimentación
Fissure, crack	Fisura, grieta	Foundation practice	Técnicas de fundaciones
Fissured	Fisurado(a)	Fraction	Fracción
Fixing agent, stabilizing-	Agente fijador, estabilizador	Fracturing, fracture	Fractura
Flaky	Laminado, lajoso, escamoso	Fragment	Fragmento
Flat foundation, shallow-	Fundación superficial	Fragmental	Fragmentario
Flexible	Flexible	Free water	Agua libre
Flint	Pedernal, cuarzo	Freezing	Congelación
Floating pile	Pilote flotante	Freezing zone, frost zone	Zona afectada por la helada
Flock	Grumo, flóculo	Fresh water	Agua dulce
Flocculation	Floculación	Friable	Friable, triturable, pulverizable
Flocculent	Floculado	Friction	Fricción
Flood bank, -dyke	Malecón de crecidas	Friction circle	Circunferencia de rozamiento
Flood plain deposit	Depósito aluvial de crecidas	Friction circle analysis	Análisis de estabilidad por el método del círculo de fricción
Flood pool, -basin	Depósito de crecidas	Friction pile	Pilote flotante
Flour, rock-	Polvo	Frictional angle	Ángulo de fricción o de rozamiento
Flow (to)	Filtración, fluencia escurrimiento, fluir filtrarse	Frictional resistente	Resistencia por rozamiento
Flow curve (Atterberg)	Curva de liquidez	Frost	Helada
Flow failure	Rótura por fluencia	Frost boil	Ampolla de congelación
Flow index, liquidity (Atterberg)	Falla de flujo	Frost exposure	Exposición a la helada
Flow line, streamline	Índice de liquidez	Frost heave	Hinchamiento, expansión por helada
Flow net	Línea de corriente	Frost lifting	Levantamiento por la helada
Flow slide	Red de flujo	Frost resistance	Resistencia a la helada
Flowage	Deslizamiento por licuación, soliflujión	Full-scale test	Ensayo a escala natural
Flowing	Fluencia	Furrow	Surco
Fluctuation	Fluido, que fluye, fuente	G	
Fluidity	Oscilación, fluctuación	Grabro	Gabro
Fluvial	Fluidez	Gabion	Gavión
	Fluvial	Gain (to)	Aumento (aumentar)

Gallery	Galería	Gravity hammer	Martillo de gravedad
Gauge, gage (to)	Aparato de medida, medir, tarar	Gravity retaining wall	Muro de gravedad
Gelation	Gelificación	Greenstone	Pizarra cloritosa
General shear failure	Rótura por corte general	Grind, to	Moler
Geological seccession	Sucesión geológica, secuencia	Grit	Cascajo
Geological survey	Reconocimiento geológico	Grit-stone	Arenisca dura, asperón
Geophysical	Geofísica	Ground	Suelo, terreno
Geotechnical	Geotécnico	Ground-batching plant, soil mixing plant	Mezcladora discontinua de tierras
Geothermic	Geotérmico	Ground moraine	Morrena de fondo
Girder	Viga, lacena	Groundwater	Agua subterránea
Glacial	Glacial	Groundwater elevation	Napa freática Cota de la napa freática
Glacial till	Depósito glacial, morrena	Groundwater lowering	Depresión de la napa freática
Glacier	Glaciar	Groundwater surface	Superficie de la napa freática
Globular	Globular	Groundwater table, - level	Nivel freático
Gneiss	Gneis	Group	Grupo
Gradation	clasificación por tamaño	Grouping	Agrupamiento
Grader (roads)	Niveladora	Grout	Lechada (para inyección)
Gradient	Gradiente	Grout, to	Inyectar
Grading (roads)	Nivelación	Grouted cut-off wall	Muro pantalla inyectado
Grading curve	Curva granulométrica	Grus	Descomposición del granito
Grain	Partícula, grano	Gully	Barranco, valle angosto
Grain size	Diámetro de los granos	Gully erosion, gullying	Formación de barrancos, erosión tipo barranco
Grain-size distribution	Granulometría, distribución granulométrica	Gunite-, cement-gun	Inyector de cemento
Granite	Granito	Gypsum	Piedra de yeso
Granular	Granular		
Granulation	Granulación		
Granulometric	Granulométrico		
Granulometry	Granulometría	H	
Graphical	Gráfico	Hair crack	Fisura capilar
Graphite schist	Esquisto grafitico	Halfspace	Semiespacio
Gravel	Grava	Hand-operated	Accionado a mano
Gravel pit	Gravera	Hard (tight, tough)	Duro (apretado)
Gravelly	Gravoso	Hard-metal bit	Broca de metal duro
Gravitational water, free-	Agua gravitacional	Hardness	Dureza
Gravity	Gravedad	Hardpan	Suelo cementado, toscó
Gravity dam	Presa de gravedad	Hauling equipment	Equipo de transporte
		Head	Carga hidráulica

Header pipe	Colector	Hygroscopicity	Higroscopicidad
Heading	Avance en galería	Hysteresis loop	Ciclo de histéresis
Headrace channel	Canal de entrada		
Heat	Calor		
Heave, to	Levantarse	Ice layer	Capa de hielo
Heaving	Levantamiento	Ice lense	Lente de hielo
Heavy	Denso, pesado	Igneous	Ígneo, eruptivo
Heel of dam	Pie aguas arriba de una presa	Ignition loss	Pérdida al fuego
Height of capillary rise	Altura de elevación capilar	Illite	Illita
Helical auger	Barreno helicoidal	Imbibition	Imbibición
Heterogeneous	Heterogéneo	Immature soil, imperfectly developed-	Suelo inmaduro
Highway	Carretera principal	Impermeable, impervious	Impermeable
Homogeneous	Homogéneo	Incipient failure	Rotura incipiente
Honeycomb structure	Estructura en panal	Inclined	Inclinado
Honeycombed	Estructurado en panal de abeja	Increment	Incremento, aumento
Hoop stress	Tensión de zunchado, -constrictora	Indentation	Endentado
Horizon	Horizonte, estrato	Index	Índice
Horizontal	Horizontal	Index property	Propiedad índice
Humid room	Cámara húmeda	Individual footing, isolated foundation	Zapata aislada
Humidity	Humedad	Indurated	Endurecido
Humus	Humus	Influence	Influencia
Hydrate (to)	Hidrato (hidratar)	Inherent	Inherente, natural
Hydration	Hidratación	Initial consolidation	Consolidación inicial
Hydraulic	Hidráulico	Inorganic	Inorgánico
Hydraulic fill	Relleno hidráulico	In-rush of water	Entrada de agua
Hydraulic classifier, elutriator sedimentation apparatus	Clasificador hidráulico	Inside clearance ratio (sampler)	Coefficiente de entrada (sacamuestras)
Hydrodynamical	Hidrodinámico	In-situ	In situ
Hydrolysis	Hidrólisis	In situ test	Ensayo in situ
Hydrometer analysis	Análisis granulométrico con densímetro	Intake structure	Toma de aguas
Hydrostatic	Hidrostático	Intergranular	Intergranular
Hygrometric	Higrométrico	Intergranular pressure	Presión intergranular
Hygroscopic	Higroscópico	Interlocking	Entrabado, entrelazado
Hygroscopic capacity	Capacidad higroscópica	Interlocks (of sheet piling)	Ensamblado, unión, conexión (de las tablestacas)
Hygroscopic water content	Humedad higroscópica	Intermediate	Intermedio(a)
		Internal	Interno

Internal scour	Erosión interna, socavación
Intrinsic curve (Mohr's envelope)	Curva de resistencia intrínseca (envolvente de Mohr)
Intrusive rock	Roca intrusiva
Inundation	Inundación
Inverted	Invertido
Irrigation	Riego
Isochrone	Isócrona
Isoelectric	Isoeléctrico
Isotropic	Isótropo

J

Jack	Gato hidráulico, gata
Jacking equipment	Aparato de elevación
Jet	Chorro
Joint	Junta
Joint opening	Espesor, luz de una junta
Joint, tongue-and-groove	Junta machihembrada

K

Kaolin, kaolinite	Caolín, caolinita
Kinematic	Cinemática
Knead, to	Amasar

L

Labor, labour	Trabajo, mano de obra
Laboratory investigation	Investigación de laboratorio
Lacustrine	Lacustre
Lake-marl, bog lime	Pantano calcáreo, marga lacustre
Lamellar	Laminar
Laminar	Laminar
Laminated (structure)	Laminar (estructura)
Landfall	Desprendimiento de tierra
Landslide	Deslizamiento de tierras
Land subsidence	Subsidencia del terreno
Land upheaval	Elevación del terreno
Lapilli	Lapilli
Lateral	Lateral
Lateral moraine	Morrena lateral

Lava	Lava
Leach, to	Lixiviar, deslavar, disolver
Leaching, leached	Deslavado, lixiviado
Leakage	Pérdida por filtración
Lean	Ligero, magro
Ledge	Escalón, borde
Legend, caption, title	Título, pie (de una figura)
Levee	Malecón, dique de protección
Level	Nivel, cota
Level out, to	Nivelar
Level rod, levelling-	Referencia de nivelación
Levelling	Nivelación
Lever arm	Brazo de palanca
Lime, limestone	Cal, piedra caliza
Lime content	Contenido de cal
Consistency limit	Límite de consistencia
Line load	Carga lineal
Line of creep	Línea de fluencia
Line of seepage	Línea de escurrimiento
Line of sliding, slip line	Línea de deslizamiento
Linear shrinkage	Retracción lineal
Lined borehole	Sondaje encamisado
Lining	Encamisado, revestimiento
Liquefaction	Licuefacción
Liquid	Líquido
Liquid limit	Límite líquido
Liquid limit apparatus	Equipo para determinar el límite líquido
Liquidity index	Índice de fluidez
Lithologie	Litología
Live load	Sobrecarga, carga viva
Load	Carga
Load carrying capacity, bearing capacity	Capacidad de carga
Load gauge, -gage	Celda de carga
Load-settlement curve	Curva de carga- asentamiento

Load test, loading test	Ensayo de carga	Mesh	Malla
Loader	Máquina cargadora	Metamorphic	Metamórfico
Loading and unloading	Carga y descarga	Method of slices	Método de las rebanadas
Loading berm	Berma, -terrazza de sobrecarga	Mica	Mica
Loading frame	Marco de carga	Micaceous	Micáceo
Loam	Tierra vegetal, orgánica	Micelle	Micela
Loam seal	Sello de arcilla	Microfissure	Microfisura
Local shear failure	Falla de corte local	Mineral	Mineral
Loess	Loes	Mining subsidence	Subsidencia debida a explotaciones mineras
Long strip footing, continuous-	Zapata corrida	Minor principal stress	Tensión principal menor
Loose	Flojo, suelto	Minute folding	Plegamientos pequeños, replegamiento
Loosening	Aflojamiento	Model test	Ensayo en modelo
Loss of weight	Pérdida de peso	Modulus	Módulo
Low water	Aguas bajas, bajamar	Modulus of elasticity	Módulo de elasticidad
Lowering of the water table	Descenso del nivel freático	Modulus of subgrade reaction (Westergaard)	Coefficiente de balasto (según Westergaard)
Lubricate, to	Lubricar	Modulus of volume change	Módulo de cambio de volumen
M		Mohr's circle	Círculo de Mohr
Macadam	Macadam	Mohr's envelope	Envolvente de Mohr
Made ground	Material de relleno	Moist	Húmedo
Major principal stress	Tensión principal máxima	Moistening	Humedeciendo
Mantel, sleeve	Manguito, camisa	Moisture content	Humedad, contenido de agua
Mantle	Manto	Moisture-density curve, (Proctor-)	Curva de humedad-densidad (Proctor)
Marine	Marino	Moisture-density test	Ensayo de humedad-densidad de compactación
Mark, bench mark	Referencia, punto fijo	Molasse	Molasa
Marl	Marga	Moment	Momento
Marsh	Pantano, marisma	Moment of inertia	Momento de inercia
Mass unit weight, bulk density	Peso por unidad de masa	Monkey	Maza
Mat foundation, raft-	Fundación flotante, Losa de fundación	Montmorillonite	Montmorilonita
Maximum dry density	Densidad seca máxima	Moor	Terreno pantanoso
Meagre(clay), lean(clay)	Magro	Moraine	Morrena
Mechanical analysis of soils	Análisis granulométrico	Mortar	Mortero
Medium	Medio	Mottled	Veteado, abigarrado
Medium sand	Arena media	Mottled clay	Arcilla abigarrada
		Mud, muck	Barro, fango, lodo
		Mud flow	Flujo de fango

Mudflat	Lodazal
Mudjacking, clay injection	Inyección de arcilla
Mudstone	Piedra de cieno
Muskeg (organic terrain)	Terreno orgánico (muskeg)
Mylonite	Milonita
N	
Natural	Natural
Natural water content	Humedad natural
Nature of grain	Naturaleza de los granos
Needle	Aguja
Negative pore water pressure	Presión intersticial negativa
Negative skin friction	Rozamiento lateral negativo
Neutral pressure, - stress	Presión neutra, -tensión
Nodde, nodule	Nódulo, concreción
Nomenclature	Nomenclatura
Non-cohesive, cohesionless	No cohesivo, sin cohesión
Non-stationary flow	Flujo variable
Non-uniform	No uniforme, desuniforme
Non-uniformity	No uniformidad desuniformidad
Non-yielding	Rígido
Normal	Normal
Normally consolidated	Normalmente consolidado
Nucleus	Núcleo
O	
Observation well	Pozo de observación, tubo piezométrico
Occlude, to	Ocluir, absorber
Oedometer	Edómetro
One-dimensional	Uni-dimensional
Ooze	Fango marino
Ooze, to	Filtrar, rezumar
Open caisson	Cámara abierta
Open cut	Excavación abierta
Optimum	Óptimo

Organic	Orgánico
Origin cohesion	Cohesión inicial
Orthoclase	Ortoclasa
Osmotic	Osmótico
Outcrop	Afloramiento
Outfit	Equipo
Outwash	Aluviones
Outwash plain	Llanura aluvial
Oven-dried	Secado al horno
Overburden	Sobrecarga
Over- compactation	Exceso de apisonado
Over-consolidated	Preconsolidado
Overdeepened	Rehundido
Overload	Sobrecarga
Overlying confining bed	Capa suprayacente de contención
Overpressure, excess pressure	Sobrepresión
Oversaturation supersaturation	Sobresaturación
Overshot, exceeded, passed	Exceso
Overstrained	Límite elástico
Overstress	Exceso de tensión
P	
Parent rock	Roca madre
Partial	Parcial
Particle	Partícula
Particle size	Dimensión de los granos
Pass	Pasada
Passive earth pressure	Empuje pasivo de tierras
Passive state of plastic equilibrium	Estado pasivo del equilibrio plástico
Path of percolation	Trayectoria de filtración
Pavement (road and airfield)	Pavimento (carreteras o campo de aviación)
Pavement pumping	Bombeo en un pavimento
Paving	Pavimentación
Pea gravel	Piñoncillo
Peak value	Valor máximo

Pearl-spar	Espato anacarado	Pier	Muelle, espigón, pila
Peat	Turba	Pier footing	Fundación de una pila, de un muelle
Peat bog	Turbera	Pier foundation	Fundación por pilares, pozos
Peaty	Turboso	Piezometer	Piezómetro
Pebble, cobble	Bolón, guijarro	Piezometric level	Nivel piezométrico
Pedestal	Pedestal	Pile	Pilote
Peneplain	Penillanura	Pile bearing load, pile load	Carga de un pilote
Penetration	Penetración	Pile driving	Hinca de pilotes
Penetration record	Registro de hinca	Pile driving formula	Fórmula de hinca
Penetration-resistance curve	Curva de resistencia a la penetración	Pile (driving) frame, piling frame	Martinete
Penetration test	Ensayo de penetración	Pile driving resistance	Resistencia dinámica de un pilote
Penetrometer	Penetrómetro	Pile foundation	Fundación apilotada
Percent, porcentaje	Tanto por ciento	Pile group, pile bent	Grupo de pilotes
Porcentaje by weight	Tanto por ciento en peso	Pile hammer	Maza de hinca de pilotes
Percent consolidation	Tanto por ciento de consolidación	Pile loading test	Ensayo de carga sobre pilotes
Percent saturation	Tanto por ciento de saturación	Pilot plant	Instalación de ensayo, instalación piloto
Perched water	Agua colgada	Piping	Sifonamiento
Percher water table	Nivel de aguas colgadas	Piping by heave, bottom heave (of an excavation)	Sifonamiento del suelo, erosión o arrastre de suelo
Percolation, colation	Filtración	Piston sampler	Tomamuestras de pistón
Percussion	Percusión	Pit foundation (sinking of)	Fundación sobre pozo (hinca de)
Percussion drilling	Sondaje a percusión	Placement moisture, water content	Humedad de puesta en obra
Periglacial	Periglacial	Plagioclase (min)	Plagioclasa
Permafrost	Terreno helado permanentemente	Planation, levelling	Nivelación
Permeability	Permeabilidad	Plane	Plano
Permeameter	Permeámetro	Plane strain	Deformación plana
Permissible load	Carga admisible	Plastic flow	Flujo plástico
Permissible soil pressure	Presión, carga admisible sobre el suelo	Plastic limit	Límite plástico
Permutite	Permutita	Plastic range	Dominio, estado plástico
Perusal	Examen visual	Plasticity chart	Gráfico de plasticidad
Pervious, permeable	Permeable	Plasticity index	Índice de plasticidad
Perviousness, permeability	Permeabilidad	Plate bearing test, loading	Ensayo de carga con placa
Phreatic water	Agua freática	Plug	Tapón
Phreatic line, surface	Línea freática, nivel	Plumblin	Plomada, vertical
Phillite	Filita		
Physical weathering, desintegration	Desintegración por meteorización física		

Pneumatic	Neumático, con aire comprimido	Principal	Principal
Pneumatic-tired roller	Rodillo apisonador de neumáticos	Principal stress	Tensión principal (mayor, intermedia, menor)
Point-bearing pile	Pilote resistente por su punta	Proctor compaction test	Ensayo de apisonado Proctor
Point load	Carga puntual, fuerza concentrada en la punta	Proctor penetration resistance	Resistencia a la penetración Proctor
Point resistance	Resistencia por la punta	Profile	Perfil
Poisson's ratio	Razón de Poisson	Progressive	Progresivo
Poling board	Tabla de encofrado, de entibación	Prop	Puntal, codal
Pond, to	Embalsar	Protective filter	Filtro de protección
Poorly graded, sorted	Mal graduado	Proving frame	Bastidor para ensayos
Pore, interstice	Poros, intersticio	Proving ring	Anillo dinamométrico
Pore pressure	Presión intersticial	Puddle-clay	Arcilla compactada, batida
Pore pressure dissipation	Disipación de las presiones intersticiales	Pulling test	Ensayo de arranque, - de tracción
Pore water head	Carga, altura piezométrica del agua intersticial	Pulp	Pasta, papilla
Pore water pressure	Presión del agua intersticial	Pulvimixer, Pulvi Mixer	Máquina pulverizadora y mezcladora
Porosity	Porosidad	Pumice	Piedra pómez
Porous	Poroso	Pumping	Agotamiento, bombeo
Post-hole auger	Barrera de ensanchamiento, de colocación de postes	Punch	Punzón
Pot hole	Bache (en carretera), caldera, erosión, chimenea	Pycnometer	Picnómetro
Potencial drop	Caída de potencial	Pyrite	Pirita
Potentiometer	Potenciómetro	Pyroxene	Piroxeno
Power plant	Central		
Power shovel	Pala excavadora	Q	
Pozzolana	Puzolana	Quarry gravel	Grava de cantera, -de machaqueo
Pre...	Pre, antes, previo	Quartz	Cuarzo
Preboring	Sondaje previo	Quartzite	Cuarcita
Precast-concrete pile	Pilote prefabricado de hormigón	Quaternary	Cuaternario
Precompression	Precompresión	Quick clay	Arcilla de gran sensibilidad, fluida
Pressure at rest	compresión previa Empuje en reposo	Quick condition	Estado movedizo o de fluidización
Pressure bulb	Bulbo de presiones	Quick shear test	Ensayo de corte rápido
Pressure cell, chamber	Célula de presión	Quick soil	Suelo movedizo
Pressure gauge, gage	Manómetro	Quicksand	Arena movediza, -viva
Pressure-void ratio curve	Curva edométrica		
Prestress, to	Pretensar	R	
		Radial shear, -zone	Corte radial, -zona de
		Radius of influence	Radio de influencia
		Raft foundation	Fundación flotante, placa de fundación
		Railway fill	Terraplén de ferrocarril

Raising	Elevación	Restoring-force	Fuerza antagonista, par
Rammer	Pisón	Retaining wall	Muro de contención
Ramming	Apisonado	Retention	Retención
Range spacer, distance piece, spacer	Espaciador	Retrogressive	Regresivo
Rate	Velocidad, razón, régimen	Revetment	Revestimiento
Rate indicador	Controlador, tacómetro	Riddle, sieve	Criba, malla
Rate of loading	Velocidad de carga	Rig	Equipo
Ratio	Razón, relación	Rigid foundation	Fundación rígida
Reaction	Reacción	Rigid pavement	Pavimento rígido
Reamed	Escariado, fresado	Rigidity	Rigidez
Rebound curve	Curva de entumecimiento	Rill	Riachuelo, surco
Recharge, to	Cargar reiteradamente	Ring shear apparatus	Aparato de corte directo por torsión
Recharge well	Pozo de alimentación	Riprap	Escollera superficial, empedrado
Recompact, to	Apisonar de nuevo	Riser pipe	Tubería vertical o de elevación
Recompression	Recompresión	River deposit	Acarreos fluviales
Recovery ratio	Razón de recuperación	River levee, -wall	Malecón, dique de protección de las márgenes
Reference point	Punto de referencia	Road embankment	Terraplén de carretera
Refractory	Refractario	Roadbed, road foundation	Plataforma de un camino
Refuse	Deshecho	Roadway	Camino, carretera
Refusal (pile)	Rechazo	Rock	Roca
Reinforced concrete	Hormigón armado	Rock-bit	Trépano de rocas
Relative	Relativo	Rock fall	Desprendimiento de rocas
Relief well	Pozo de descarga	Rock fill	Pedraplén, escollera
Relieve, to	Descargar	Rock fluor	Polvo de roca
Remold, to	Remoldear	Rock mechanics	Mecánica de Rocas
Remoulding index	Índice de remoldeado	Rock pressure	Presión de la roca
Remoulding loss, -gain	Pérdida o ganancia debida al remoldeado	Rock slide	Deslizamiento de rocas
Remoulding sensitivity	Sensibilidad al amasado	Rock waste	Deshechos de rocas
Removal	Retirar, quitar, llevarse	Rock weathering	Meteorización de la roca
Repeat, to	Repetir	Rocky	Rocoso
Reservoir	Depósito, embalse	Rod	Barra, varilla, vástago
Residual	Residual	Roll, to	Apisonar, compactar mediante cilindro, cilindrar
Residual clay soil	Suelo arcilloso residual	Rolled	Apisonado con rodillos
Residual stress	Tensión remanente	Rolled earth dam	Presa de tierras apisonadas
Resistance	Resistencia	Roller	Cilindro apisonador, rodillo
Resistivity survey	Prospección por resistividad	Roller-bit	Corona de rodillos

Root hole	Canales de raíces	Scatter (of results)	Dispersión (de los resultados)
Rotary drilling	Sondaje rotativo sin testigo, rotatorio	Schist	Esquistos
Rotacional slip	Corrimiento cilíndrico	Science	Ciencia
Routine test	Ensayo normal, de rutina	Scour	Socavación, socavón
Row of piles	Fila, batería de pilotes	Scraper	Robadera, trailla
Rubber hose	Tubo de goma, manguera de goma	Screen, riddle	Tamiz, pantalla
Rubber-tyred compactor	Rodillo de neumáticos	Screw auger	Barrena espiral
Rubble	Piedra, cascote	Screw pile	Pilote de rosca
Rubble-slope	Derrubios de ladera	Sea level	Nivel del mar
Roughness	Rugosidad	Seal, to	Sellar, calafatear
Runoff	Escorrentía	Sealing off	Sellado, retundido
Runway (airport)	Pista (aeropuerto), pista de aterrizaje	Seasonal	Estacional
Rupture	Fractura, ruptura	Seasonal movement	Movimiento estacional
Rupture envelope	Envolvente de rotura	Seat of settlement	Sede del asentamiento
		Secondary	Secundario
S		Secondary time effect	Efecto secundario
Safe load	Carga admisible	Section, profile	Corte, perfil, sección
Saline	Salino	Sediment	Sedimento
Salinity	Salinidad	Sedimentary soil	Suelo sedimentario
Saltation	Saltación	Sedimentation analysis	Análisis granulométrico por sedimentación
Sample	Muestra	Seepage	Filtración, escurrimiento
Sample tube	Tubo sacamuestras	Seepage face	Superficie de filtración
Sampler	Tomamuestras	Seepage failure	Rotura por filtración
Sampling	Toma de muestras	Seepage flow	Corriente de filtración
Sampling disturbance	Alteración de las muestras durante la toma	Seepage line	Línea de flujo, filtración
Sampling spoon	Cuchara tomamuestras	Seepage water, seeping	Agua de filtración
Sampling tube	Tubo de testigo	Segregation	Segregación
Sand	Arena	Self frequency, natural	Frecuencia propia
Sand boil, pipe	Borbotón de arena	Semi-circular	Semicircular
Sand pile	Pilote de arena	Semi empirical	Semiempírico
Sandstone	Arenisca	Sensitive	Susceptible
Sandwich slab	Placas intercaladas (sándwich)	Sensitive clay	Arcilla sensible
Sandy	Arenoso	Sensitivity ratio	Razón de sensibilidad
Saturated unit weight	Densidad saturada	Sequence of strata	Sucesión de los estratos
Saturation	Saturación	Serpentine	Serpentina
Scarf (scarfing)	Ensamble, solape	Set-up	Dispositivo, tensiones de instalación (pilotes)
Scarp	Escarpe		

Settlement	Asentamiento	Shore	Rivera, playa
Settlement analysis	Cálculo de asentamiento	Shovel	Pala
Settlement curve	Curva de asentamientos	Shrinkage	Retracción
Settlement measurement	Mediciones de asentamiento	Shrinkage limit	Límite de retracción
Settlement observation	Observación del asiento	Shrinkage ratio	Razón de retracción
Settlement plate, mark	Placas testigo de asientos	Shuttering	Encofrado
Sewage	Aguas servidas	Side friction	Fricción lateral
Sewer	Colector, alcantarilla	Sieve, to	Tamizar
Shaft	Pozo, eje, mango	Sieve analysis	Análisis granulométrico por tamizado
Shaker apparatus	Agitador	Sieving machine	Tamizadora
Shaking test	Ensayo vibratorio	Silicate	Silicato
Shale	Pizarra arcillosa, esquisto	Silicatisation	Silicatación
Shallow	Somero, poco profundo	Silica	Sílice
Shallow footing	Zapata somera	Siliceous	Siliceo
Shallow foundation	Fundación somera	Silo	Silo
Shape factor	Factor de forma	Silo pressure	Presión de silo
Shattered clay	Arcilla fisurada, fracturada	Silt	Limo
Shattering	Fracturación arcillosa	Silt fraction	Fracción de limo
Shear	Corte	Silt up, to	Enterrar, colmatar
Shear box	Aparato de corte por traslación	Siltation	Rellenarse de fango
Shear crack	Fisura de esfuerzo cortante	Silting method, sluicing	Relleno hidráulico, por sedimentación
Shear plane	Plano de corte	Siltstone	Arenisca fina
Shear strain	Deformación tangencial, deformación por esfuerzo de corte	Silty clay	Arcilla limosa
Shear stress	Tensión tangencial, esfuerzo cortante	Silty clay loam	Tierra arcillo-limosa
Shear test	Ensayo de corte	Silty marl	Limo arcilloso
Shearing resistance	Resistencia al esfuerzo de corte	Simple shear	Corte simple
Shearing strength, shear	Resistencia al esfuerzo de corte (ruptura)	Single-grained structure	Estructura monogranular
Sheepsfoot roller	Rodillo de patas de cabra	Sink hole	Sima, dolma
Sheet-pile	Tablestaca	Sinking	Hundir
Sheet-pile bulkhead	Ataguía tablestacada	Sinter, to	Sintetizar
Sheet-pile cut-off	Tablestacado cortaguas	Site	Ubicación de la obra
Sheet-pile screen	Pantalla tablestacada	Site investigation	Prospección geotécnica
Sheet-pile wall	Pared tablestacada	Size factor	Factor dimensional
Sheeting	Blindaje	Skeleton	Esqueleto
Shingle	Guijarro, cascajo	Skin friction	Fricción de fuste
		Slab	Losa, placa
		Slab foundation	Fundación por placa

Slag	Escoria	Solid rock	Roca firme
Slaking test	Ensayo de extinción (cal viva)	Solidification	Solidificación
Slate	Pizarra	Solifluction	Soliflucción
Sleeve	Manguito	Sorting	Clasificación
Slickenside	Espejo de falla, liso de un corrimiento	Sounding, probing	Sondajes, ensayo de penetración
Slide area	Área de corrimiento	Sounding rod	Barra de sondaje
Slide plane, slip	Plano de deslizamiento	Specific	Específico
Slide, slip, to	Correr, deslizar	Specific gravity	Peso específico
Slip	Corrimiento, deslizamiento	Specimen	Muestra, probeta
Slip surface	Superficie de corrimiento, de deslizamiento	Spectrographic	Espectrográfico
Slope	Talud	Spillway	Aliviadero
Slope failure	Falla o deslizamiento de un talud	Split spoon	Cuchara partida tomamuestras
Slope wash	Derrubios de ladera	Spongy	Esponjoso
Slump (to)	Asiento, hundimiento (asentarse, hundirse)	Spoon (sampler)	Cuchara, cucharilla
Slurry	Pasta, papilla, lechada	Spoon sample	Muestra tomada con cuchara
Smell (to)	Olor (oler)	Spot footing, independent-	Fundación aislada
Smooth-wheel roller	Rodillo liso	Spread foundation	Fundación superficial (placa, zapata)
Soaked, wetted	Empapado	Spring (to)	Fuente, manantial, muelle
Soapstone	Esteatita	Sprinkler	Pulverizador
Sod	Encespedado	Square	Cuadrado
Soft soil	Suelo blando	Square root	Raíz cuadrada
Softening	Reblandecimiento	Stabiliser	Estabilizador
Soil binder	Ligante de un suelo	Stability	Estabilidad
Soil characteristic	Característica del suelo	Stability number	Coeficiente de estabilidad, número de Taylor
Soil colloid	Coloides del suelo	Stabilization	Estabilización
Soil compaction	Apisonado, compactación	Stabilize, to	Estabilizar
Soil creep	Reptación del suelo	Staff guage, levelling staff	Mira de nivelación
Soil exploration	Reconocimiento del terreno	Standard compaction	Apisonado normal
Soil-in-situ	Suelo (in situ)	Standard penetration test	Ensayo de penetración (estándar)
Soil map	Mapa de suelos	Static loading test	Ensayo de carga estática
Soil mechanics	Mecánica de Suelos	Static sounding, - penetration	Ensayo estático de penetración
Soil moisture	Humedad del suelo	Steady	Permanente
Soil stabilization	Estabilización del suelo	Steam hammer	Maza de vapor
Soil suction	Succión del suelo	Steel pile	Pilote de acero
Soil survey	Reconocimiento del suelo	Sterile	Estéril
Soil wedge	Cuña de tierras		
Soldier beams, piles	Perfiles, vigas verticales		
Solid	Sólido		

Stickiness	Pegajosidad, adhesividad	Subbase (road)	Subbase (carretera)
Sticky	Adherente, pegajoso	Subglacial	Subglacial
Sticky limit	Límite de adherencia	Subgrade	Subsuelo, suelo de fundación
Stiff clay	Arcilla firme, dura	Subgrade surface	Superficie de explanación
Stiffness	Rigidez	Submerged unit weight	Peso unitario sumergido, boyante
Stone	Piedra	Submersion, submergence	Submersión
Stone bed	Empedrado, lecho rocoso, banco de piedras	Subsidence	Subsidencia
Stone fall	Desprendimiento de piedras	Subsoil	Subsuelo
Stone-filled drain, french drain	Drenaje de piedra en seco	Subsoil exploration	Exploración del subsuelo
Storage reservoir	Depósito, embalse	Substratum	Substrato
Strain	Deformación (específica)	Subsurface /-erosion	Subsuelo /erosión interna
Strain at failure	Deformación en rotura	Successive failure, progressive-	Rotura progresiva
Strain control	Control de la deformación	Suction	Succión
Strain gauge, -gage	Extensómetro	Suden drawdown	Descenso rápido del nivel de las aguas
Strainmeter	Extensómetro	Sulphate	Sulfato
Stratification	Estratificación	Sump	Foso colector de aguas, pozo de aspiración
Stratum	Estrato, capa	Superelevation	Sobreperfil
Streak, band	Veta, estría	Supersaturation	Sobresaturación
Stream (to)	Corriente, río (correr)	Support	Apoyo
Streaming potential	Potencial de filtración	Surcharge	Sobrecarga
Streamline	Línea de flujo, corriente	Surcharge load	Sobrecarga adicional
Streamline flow, laminar-	Flujo laminar	Surface	Superficie
Strength	Resistencia	Surface course	Capa, revestimiento superficial
Stress	Tensión	Surface of sliding	Superficie de deslizamiento
Stress concentration	Concentración de tensiones	Surface soil, top soil	Capa superficial del suelo, tierra vegetal
Stress condition	Estado de tensiones	Surface tension	Tensión superficial
Stress control	Control de tensiones	Surfacing	Tratamiento de la superficie
Stress dispersion, -dissipation	Dispersión de tensiones, disipación de tensiones	Surveyor's level	Nivel topográfico
Stress distribution	Distribución de tensiones	Susceptible	Susceptible
Stress ratio	Relación de tensiones	Suspension	Suspensión
Stress-strain diagram, -curve	Diagrama tensión-deformación, curva-	Swampy	Pantanosos
Stria	Estría	Swelling	Hinchamiento, entumecimiento
Strip foundation	Fundación corrida	Swelling pressure	Presión de entumecimiento
Structural damage	Daños de una estructura	T	
Structure	Estructura	Tail race	Canal de desagüe, socaz
Strut	Puntal, codal		

Tail water	Nivel de aguas abajo	Time-consolidation curve	Curva de tiempo-consolidación
Talus cone	Cono de deyección	Time-settlement curve	Curva de tiempo-asentamiento
Talus material	Derrubios de la tierra	Tip of the pile, pile point	Punta de un pilote, azuche
Tamper	Apisonador	Tipped fill	Relleno vertido
Tamping roller, tamp-	Rodillo apisonador vibratorio	Toe	Pie de un dique
Tangential	Tangencial	Toe failure	Deslizamiento de pie (de un talud)
Tap water	Agua potable	Toe of slope	Pie de latud
Taper foot roller	Rodillo de patas de cabra cónicas	Top of slope	Coronación, cabeza de un talud
Taxiway	Pista de rodadura	Top soil	Tierra vegetal
Telford base	Fundación Telford (empedrado)	Torrent	Torrente
Tenacious	Tenaz	Torsion shear test	Ensayo de corte por torsión
Tensile strength	Resistencia a la tracción	Torque	Momento torsor
Tensile stress	Tensión de tracción, tracción	Toughness	Tenacidad
Tensiometer	Extensómetro	Traction	Tracción
Tension	Tensión	Tractor-drawn scraper	Robadera remolcadilla, traílla
Tension crack, -zone	Grieta de tensión, zona de-	Transformation	Transformación
Terrace	Terraza	Transformed	Transformado
Tertiary	Terciario	Transient	Momentáneo, transitorio
Test, to	Ensayar	Transition	Transición
Test field	Campo de ensayo	Transpiration	Transpiración
Test load	Carga de prueba	Transport	Transporte
Testing, test	Ensayo, prueba	Transported	Transportado
Texture	Textura	Trench	Trinchera, foso, zanja
Theoretical	Teórico	Trial hole	Perforación de prueba
Thermal analysis	Análisis térmico	Trial loading	Carga de prueba
Thermo-osmosis	Termo-osmosis	Trial pit	Calicata
Thixotropy	Tixotropía	Triangular load distribution	Carga repartida triangularmente
Three-dimensional	Tridimensional	Triaxial	triaxial
Thrust	Recorrido de una falla (geológica)	True	Real
Tidal	De marea	True angle of internal friction	Ángulo verdadero de rozamiento interno
Tidal land	Terreno o zona de mareas	True cohesion	Cohesión verdadera
Tie-rod	Tirante de anclaje	Tube sample boring	Sondaje con tubo tomamuestras
Tightness	Impermeabilidad, estanqueidad	Tuff	Toba
Till, boulder clay	Depósito glacial, morrena, tillita	Tunnel-lining	Revestimiento de un túnel
Timber pile	Pilote de madera	Turbulent	Turbulento
Timbering	Entibación		
Time curve	Curva en función del tiempo		

Turf	Césped, turba	Vane shear test	Ensayo de corte de veleta
Turfed	Encespedado, de turba	Varved clay	Arcilla estratificada
Two-dimensional	Bidimensional	Vegetable earth	Tierra vegetal
Tyre inflation pressure	Presión de inflado de un neumático	Vein	Veta
U		Vibrating-plate compactor	Vibrador de placa
Ultimate	Límite, máximo	Vibrating string, -wire	Cuerda vibrante
Ultimate bearing resistance, -capacity	Resistencia límite de rotura	Vibration	Vibración, trepidación
Ultimate load	Carga límite de rotura	Vibro-flotation	Vibroflotación
Ultimate stress	Tensión límite	Virtual	Virtual
Unconfined compression	Compresión simple	Viscosity	Viscosidad
Unconfined compression strength	Resistencia a compresión libre	Viscous	Viscoso
Unconsolidated-undrained test	Ensayo rápido sin consolidación previa	Visual inspection	Examen a simple vista
Underconsolidated, partly-	Subconsolidado	Void	Poros, hueco, vacío
Underpinning	Socalzado, entibación	Void ratio	Índice de poros
Undisturbed	Inalterado, no remodelado	Void water	Agua intersticial
Undrained	No drenado	Volcanic	Volcánico
Uniform	Uniforme	Volume, volumetric	Volumen, volumétrico
Unifirmity (coefficient)	Uniformidad (coeficiente)	W	
Unit weight	Peso unitario, densidad	Wale, waling (bracing)	Durmiente, larguero
Unsaturated	No saturado	Wall	Muro, pared
Unscourable, scour-resistant	Cualidad de no ser socavable	Wall friction	Fricción del muro, pared
Unsoaked	Sin empapar	Wash away, to	Arrastrar, deslavar, socavar
Unstratified	Sin estratificación	Wash pipe	Tubo de lavado
Unsupported height	Altura libre	Wash point penetrometer	Lanza de agua (para sondeo)
Utilisation map	Mapa de utilización	Wash water	Agua de inyección
Unweathered	Sin meteorizar	Wash boring	Sondaje con lanza de agua
Uplift	Subpresión	Water-bearing	Acuífero
Upstream	Aguas arriba	Water content	Humedad, contenido de agua
V		Water-level gauge	Escala de niveles, limnómetro
Valley gravel	Aluviones de valle	Water table	Nivel freático
Value	Valor	Water table gradient	Pendiente del nivel freático
Vane apparatus	Veleta	Waterholding	Retención de agua
		Watering	Riego, irrigación
		Water level	Nivel de agua, nivel freático
		Waterlogged	Empapado

Watertight	Impermeable	Young's modulus, elasticity-	Módulo de Young, módulo de elasticidad
Watertightness	Impermeabilidad		
Watersaturation	Saturación de agua	Z	
Weak soil	Suelo blando	Zero air voids curve	Curva de saturación total (Proctor)
Weathering	Meteorización	Zero air voids density	Densidad aparente saturada
Wedge	Cuña	Zone	Zona
Wedging	Acuñado		
Weep, to	Rezumar, filtrar		
Weep drain	Dren filtrante		
Weight	Peso		
Well casing	Encamisado de un pozo		
Well graded, -sorted	Bien graduado		
Well point	Pozo filtrante de pequeño diámetro, puntera		
Wet	Húmedo, mojado		
Wet cut, underwater excavation	Excavación bajo la capa freática		
Wet mechanical analysis	Análisis granulométrico por vía húmeda		
Wet sample	Muestra húmeda		
Wettability	Mojabilidad		
Wet unit weight	Densidad aparente húmeda		
Wind laid deposit, windblown	Deposito cólico		
Wisp	Puñado, haz		
Withdrawal resistance, extraction-	Resistencia al arranque		
Wood pile	Pilote de madera		
Workability	Trabajabilidad, docilidad		
X			
X-ray investigation	Investigación con rayos X		
Y			
Yield	Fluencia, rendimiento, caudal (de un pozo)		
Yield, to	Dar, fluir		
Yield, to (fail)	Ceder		
Yield point	Valor del desplazamiento, límite de fluencia		
Yield strain	Deformación en el límite de fluencia		
Yield stress	Tensión límite de fluencia		

Este diccionario ha sido adaptado de la cuarta edición del diccionario Vocabulario Técnico, Símbolos y Definiciones de la ISSMFE de 1968, editado por Ch. Schaerer. Esta adaptación se ajusta al lenguaje geotécnico usado en Chile. Se solicita a quienes usen este diccionario que nos informen de cualquier error o mal uso de algún término, además de proponer nuevos términos no contemplados (por favor informar a avillalobos@ucsc.cl).

This dictionary has been adapted from the fourth edition of the 1968 ISSMFE dictionary Technical Terms, Symbols and Definitions, edited by Ch. Scheerer. This adaptation considers the geotechnical language used in Chile. We encourage users of this dictionary to provide us with information of any mistake or error of any term. Moreover, we would like to receive new words and terms not considered in this dictionary (please email to avillalobos@ucsc.cl).